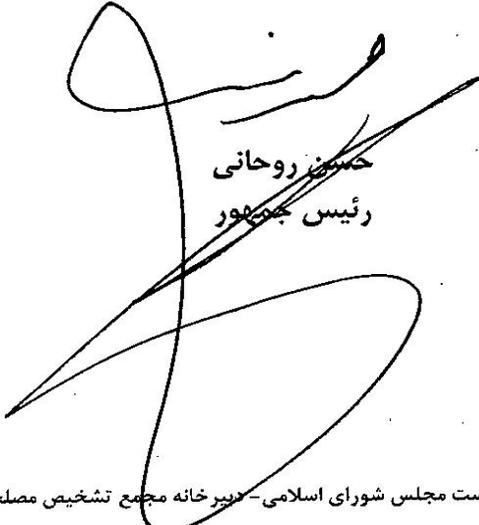


« بسمه تعالی »

وزارت جهاد کشاورزی

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « قانون موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان » که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و چهارم دی ماه یکهزار و سیصد و نود و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۷/۸/۱۹ از سوی مجمع تشخیص مصلحت نظام با تایید بند (۳) ماده (۴) موافقتنامه برای مدت پنج سال موافق با مصلحت نظام تشخیص داده شد و طی نامه شماره ۲۴۱/۷۱۰۰۶ مورخ ۱۳۹۷/۸/۲۷ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۲) موافقتنامه می باشد.


 حسین روحانی
 رئیس جمهور

رونوشت:

دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - وزارت امور اقتصادی و دارایی - وزارت امور خارجه - سازمان برنامه و بودجه کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیأت دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافقیهای بین المللی - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران

ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۳۹۷/۷/۲۸

۱۱۴۰۷۱ : عطف به
 ۱۱۲۷۷۴

تنظیم متن	تطبیق مصوبه	تایید	تایید نهایی
[Signature]	[Signature]	[Signature]	[Signature]

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۳۷۵۲/۱۵۲۴۸۶ مورخ ۱۳۹۵/۱۲/۴ در اجرای
اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون
موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی
ایران و دولت جمهوری آذربایجان که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی
تقدیم و مطابق اصل یکصد و دوازدهم (۱۱۲) قانون اساسی جمهوری اسلامی
ایران از سوی مجمع محترم تشخیص مصلحت نظام موافق با مصلحت نظام
تشخیص داده شده است، به پیوست ابلاغ می گردد.

علی لاریجانی

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره: ۱۱۲۷۷۴

تاریخ: ۱۳۹۷/۰۸/۲۷

ساعت: ۱۴:۳۵

قانون موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان

ماده واحده - موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره - در اجرای این موافقتنامه رعایت اصول یکصدوسی و نهم (۱۳۹) و هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آذربایجان که پس از این طرفهای متعاقد، نامیده خواهند شد، با علم به سودمند بودن همکاری های بین المللی در زمینه حفظ نباتات و مهار آفات مربوط به گیاهان و فرآورده های گیاهی و کنترل و جلوگیری از ورود و انتشار آنها در کشورهای خود و همچنین با عنایت به تمایل به بهبود هرچه بیشتر روابط علمی، فنی، اقتصادی و تجاری به منظور ایجاد هماهنگی نزدیک در اتخاذ اقداماتی که برای نیل به این اهداف لازم می باشند، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - تعاریف

اصطلاحات زیر دارای همان معانی است که به موجب متن کنوانسیون بین المللی حفظ نباتات به آنها اختصاص داده شده است:

الف) گیاه: گیاهان زنده و اندام های گیاهی از جمله بذور و بافت زیای گیاهی (ژرم پلاسما)؛

ب) فرآورده‌های گیاهی: مواد فرآوری شده با منشأ گیاهی (از جمله دانه) و آن دسته از تولیدات فرآوری شده‌ای که ماهیت یا نحوه فرآوری آنها ممکن است باعث خطر ورود و پراکندگی آفات شود؛

پ) آفت: هر نژاد، گونه یا گونه زیستی گیاهی، حیوانی یا عامل بیماری‌زای (پاتوژنی) خسارت‌آور برای گیاهان یا فرآورده‌های گیاهی؛

ت) آفات قرنطینه‌ای: آفتی با اهمیت اقتصادی بالقوه برای منطقه در معرض خطر که هنوز در آن منطقه وجود ندارد یا اینکه وجود دارد ولی پراکندگی گسترده نداشته و به‌طور رسمی تحت کنترل باشد؛

ث) اقلام تحت کنترل: هرگونه گیاه، فرآورده‌های گیاهی، محل نگهداری، مواد بسته‌بندی، وسیله حمل و نقل، بارگنج (کانتینر)، خاک و هر موجود زنده (ارگانیسم)، شی یا ماده دیگر که به ویژه در حمل و نقل بین‌المللی قابلیت انتقال یا انتشار آفات را داشته باشد، و به نظر می‌رسد مستلزم اقدامات بهداشت گیاهی است.

ج) گواهی بهداشت گیاهی: گواهی طراحی‌شده، براساس نمونه گواهی‌های کنوانسیون بین‌المللی حفظ نباتات باشد.

ماده ۲- مراجع صلاحیت‌دار

مراجع صلاحیت‌دار طرفهای متعاقد برای اجرای این موافقتنامه عبارتند از:

- از طرف ایرانی: وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران؛
- از طرف آذربایجان: وزارت کشاورزی جمهوری آذربایجان.

ماده ۳- تبادل اطلاعات

۱- طرفهای متعاقد اطلاعات مربوط به شیوع آفات قرنطینه‌ای در قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد و نیز روشهای مبارزه و کنترل آنها را مبادله خواهند کرد. در صورت وقوع آفات قرنطینه‌ای جدید در قلمرو یک طرف متعاقد، اطلاعات مربوط به آفات و اقدامات انجام‌شده برای ریشه‌کنی و یا کنترل آن در زودترین زمانی که عملاً امکان‌پذیر است به طرف متعاقد دیگر اعلام خواهد شد.

- ۲- طرفهای متعاقد نسخه‌ای از قوانین و مقررات حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی، گواهی بهداشت و گواهی بهداشت صادرات مجدد و فهرست آفات قرنطینه‌ای خود را مبادله خواهند کرد. طرفهای متعاقد هرگونه تغییر در قوانین و مقررات و فهرست مذکور را در اسرع وقت به آگاهی یکدیگر خواهند رساند.
- ۳- طرفهای متعاقد همکاری‌های بین مؤسسات تحقیقاتی دو کشور در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی از جمله تحقیقات مشترک را ارتقاء خواهند داد.
- ۴- طرفهای متعاقد یکدیگر را از دستاوردهای نوین علمی و فنی در زمینه حفظ نباتات، قرنطینه گیاهی و کنترل آفات آگاه خواهند کرد.
- ۵- طرفهای متعاقد بدون رضایت طرف متعاقد دیگر اطلاعات و نتایج به‌دست‌آمده در چهارچوب این موافقتنامه را برای طرفهای سوم افشاء نخواهند کرد.

ماده ۴- شرایط مربوط به واردات و اقدامات پیشگیرانه

- ۱- طرفهای متعاقد اقدامات لازم را به‌منظور بازرسی و در صورت لزوم بررسی آزمایشگاهی و آفت‌زدایی گیاهان، محموله فرآورده‌های گیاهی و وسایل حمل و نقل آنها انجام خواهند داد تا از انتقال آفات قرنطینه‌ای به قلمرو طرف متعاقد دیگر جلوگیری به‌عمل آید.
- ۲- صادرات هرگونه محموله گیاهان و فرآورده‌های گیاهی به قلمرو طرف متعاقد دیگر با رعایت قوانین و مقررات قرنطینه گیاهی طرف واردکننده صورت خواهد گرفت. طرفهای متعاقد به‌منظور کنترل و پیشگیری از ورود و پراکندگی آفات قرنطینه‌ای، حق خواهند داشت:
 - الف) اقدامات بهداشت گیاهی اضافی را در رابطه با ورود گیاهان، فرآورده‌های گیاهی و سایر اقلام تحت کنترل درخواست کنند و در صورت وجود خطر جدی ورود آفات قرنطینه‌ای، واردات کالاهای خاصی را ممنوع، محدود و یا منوط به انجام تشریفاتمانند آفت‌زدایی نمایند.
 - ب) برای واردات محموله‌های گیاهی و اقلام تحت کنترل، نقاط ورودی را تعیین و اعلام نمایند.

پ) از ورود عوامل کنترل عوامل زنده زیستی (بیولوژیکی) آفات و گیاهان تراریخته به قلمرو خود جلوگیری و یا آن را محدود نماید.

۳- طرفهای متعاقد برای اطمینان از عدم وجود آفات قرنطینه‌ای، و صرف‌نظر از وجود گواهی بهداشت گیاهی، حق خواهند داشت اقدام به بازرسی، نمونه‌برداری و آزمایش محموله‌های وارداتی گیاهان و فرآورده‌های گیاهی کنند و در صورت آلودگی محموله‌ها به آفات قرنطینه‌ای، آنها را آفت‌زدایی، مرجوع و یا معدوم نمایند که در این صورت مراتب را به‌طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر خواهند رساند.

۴- طرفهای متعاقد ورود خاک و استفاده از کاه، علف خشک، سایر اجزاء گیاهی و همچنین هرگونه مواد با منشأ گیاهی که احتمال ورود آفات قرنطینه‌ای به همراه آن وجود دارد، به‌منظور بسته‌بندی محموله‌های وارداتی را ممنوع خواهند کرد.

ماده ۵- گواهی بهداشت گیاهی

- ۱- محموله‌هایی که از قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر وارد و از آن صادر می‌گردد دارای گواهی بهداشت گیاهی صادرشده توسط مراجع صلاحیتدار طرفهای متعاقد خواهد بود.
- ۲- هر یک از طرفهای متعاقد در هنگام صدور محموله به قلمرو طرف متعاقد دیگر، قوانین و مقررات حفظ نباتات و یا سلامت گیاهی آن طرف متعاقد را رعایت خواهند نمود.
- ۳- صدور گواهی بهداشتی توسط مقامات صلاحیتدار انجام خواهد شد و از تاریخ صدور بیست روز اعتبار خواهد داشت.
- ۴- گواهی بهداشت گیاهی اصل و به زبان انگلیسی و زبان رسمی هر یک از طرفهای متعاقد خواهد بود. هرگونه اصلاح، قلم‌خوردگی و ناخوانایی متن موجب ساقط شدن اعتبار گواهی بهداشت گیاهی خواهد شد.

۵- طرفهای متعاقد، نمونه گواهی بهداشت گیاهی صادرشده توسط مقامات صلاحیتدار و همچنین نمونه مهر و امضای این افراد صلاحیتدار را به منظور تأیید آن، مبادله خواهند کرد.

ماده ۶- شرایط صدور مجدد

برای صادرات مجدد محموله، اصل یا تصویر تأییدشده گواهی بهداشت گیاهی که توسط سازمان حفظ نباتات کشور مبدأ تأیید شده است، به گواهی بهداشت گیاهی صادرات مجدد صادر شده توسط طرفهای متعاقد پیوست خواهد شد.

گواهی‌های صادرات مجدد توسط مقامهای صلاحیتدار طرفهای متعاقد صادر خواهد شد و از تاریخ صدور بیست روز اعتبار خواهد داشت.

ماده ۷- شرایط گذر (ترانزیت)

گذر (ترانزیت) محموله‌ها با رعایت الزامات قرنطینه‌ای قوانین و مقررات حاکم در مورد کنترل بهداشت گیاهی طرف متعاقدی که گذر از قلمرو آن صورت می‌گیرد و در صورت ارائه گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدأ مجاز خواهد بود. با توجه به بند (۱) ماده (۴) این موافقتنامه، محموله‌های گیاهی به مقصد جمهوری خودمختار نخجوان یا بر عکس، درون وسایل نقلیه پوشیده (بدون منفذ) مهر و موم شده و همراه با گواهی بهداشت گیاهی صادرشده توسط طرف آذربایجان، حمل خواهند شد.

ماده ۸- اقدامات مشترک

بازرسی‌های مشترک بهداشت گیاهی و بررسی‌های آزمایشگاهی محموله‌هایی که در هنگام صادرات و واردات از قلمرو یک طرف متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر به عنوان خطر قرنطینه‌ای مهم تلقی می‌شوند، بر اساس ترتیبات پیشین صورت می‌گیرد. طرفهای متعاقد مکان لازم برای بررسی و تجهیزاتی به‌منظور بررسی‌های

آزمایشگاهی فوق را در نظر می گیرند. طرف متعاقد اعزام کننده تمام هزینه ها را در حدود هزینه های مندرج در قوانین ملی خود پرداخت خواهد کرد.

ماده ۹- ارتباط با سایر موافقتنامه ها

مفاد این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد ناشی از سایر موافقتنامه های بین المللی که کشور طرفهای متعاقد عضو آنها هستند، تأثیری نخواهد داشت.

ماده ۱۰- حل و فصل اختلافها

هر اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه از طریق مذاکرات و مشاوره بین طرفهای متعاقد، حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱- اصلاح موافقتنامه

هرگونه تغییر و اصلاح در این موافقتنامه، با توافق طرفهای متعاقد می تواند انجام گردد. این اصلاحات و تغییرات، به شکل تشریفات (پروتکل هایی) که جزء لاینفک این موافقتنامه تلقی می شوند، انجام و با رعایت مفاد ماده (۱۲) این موافقتنامه لازم الاجراء خواهند شد.

ماده ۱۲- لازم الاجراء شدن، دوره زمانی و فسخ

این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی طرفهای متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک، مبنی بر تأیید انجام تشریفات داخلی لازم مربوط درباره لازم الاجراء شدن این موافقتنامه، لازم الاجراء خواهد شد. این موافقتنامه برای یک دوره پنجساله منعقد شده و پس از مدت مزبور، به طور خودکار، برای دوره های پنجساله بعدی لازم الاجراء باقی خواهد ماند، مگر آنکه یکی از طرفهای متعاقد حداقل شش ماه پیش، تمایل خود به فسخ این موافقتنامه را به طور کتبی و از طریق مجاری دیپلماتیک، به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند، این موافقتنامه تا زمان انقضای شش ماه از تاریخ دریافت اطلاعیه

کتبی یک طرف متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک توسط طرف متعاقد دیگر مبنی بر تمایل آن طرف به خاتمه اعتبار آن، لازم الاجراء باقی می ماند.

این موافقتنامه در شهر باکو در تاریخ ۱۷ مرداد ماه ۱۳۹۵ هجری شمسی برابر با ۱۷ اگوست ۲۰۱۶ میلادی در دو نسخه اصلی هر کدام به زبانهای فارسی، آذری و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می باشد. در صورت بروز اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری آذربایجان	دولت جمهوری اسلامی ایران

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و چهارم دی ماه یکهزار و سیصد و نود و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۷/۸/۱۹ از سوی مجمع تشخیص مصلحت نظام با تأیید بند (۳) ماده (۴) موافقتنامه برای مدت پنج سال موافق با مصلحت نظام تشخیص داده شد. ع

لد
علی لاریجانی